

ГЛАГОЛЫ С ПРОСТРАНСТВЕННОЙ СЕМАНТИКОЙ В ТАБАСАРАНСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С АНГЛИЙСКИМ

VERBS WITH THE SPATIAL SEMANTICS IN THE TABASARAN LANGUAGE IN COMPARISON WITH ENGLISH

© 2014 Мукаилова А. Р.

Дагестанский государственный педагогический университет

© 2014 Mukailova A. R.

Dagestan state Pedagogical university

Резюме. В статье анализируются префиксы с пространственной семантикой в табасаранском языке в сопоставлении с английским. Глагольные префиксы с пространственной семантикой в табасаранском языке представляют собой значимые морфемы, при помощи которых от глагольного корня образуются формы с большей конкретизацией нахождения предмета в пространстве. В английском языке префикс определяется как часть слова, которая не может употребляться самостоятельно.

Abstract. The article analyzes the prefixes with spatial semantics in Tabasaranin comparison with the English language. Verbal prefixes with spatial semantics in tabasaran represent meaningful morphemes with which formed from the verbal root forms with greater specialization of finding the object in space. In English, the prefix is defined as a part of a word that cannot be used independently.

Rezjume. V stat'e analizirujutsja prefiksy s prostranstvennoj semantikoj v tabasarskom jazyke v sopostavlenii s anglijskim. Glagol'nye prefiksy s prostranstvennoj semantikoj v tabasarskom jazyke predstavljajut soboj znachimye morfemy, pri pomoshhi kotoryh ot glagol'nogo kornja obrazujutsja formy s bol'shej konkretizaciej nahozhdenija predmeta v prostranstve. V anglijskom jazyke prefiks opredeljaetsja kak chast' slova, kotoraja ne mozhet upotrebljat'sja samostojatel'no.

Ключевые слова: преверб, пространственные падежи, префикс, семантический тип, глагол

Keywords: preverbs, spatial cases, prefix, semantic type, the verb

Kljuchevye slova: preverb, prostranstvennye padezhi, prefiks, semanticheskij tip, glagol

Глагольные префиксы (превербы), или префиксы с пространственной семантикой, в табасаранском языке представляют собой такие значимые морфемы, при помощи которых от конкретного глагольного корня образуются новые формы с большей конкретизацией нахождения предмета в пространстве. Глагольные структуры, образованные при помощи превербов в табасаранском языке, способны выражать не только какое-то конкретное, определенное положение предмета в пространстве, но и такие понятия, которые могут абстрагироваться от конкретных пространственных отношений. Префиксы пространственной семантики, или пространственные префиксы, в глаголах в табасаранском языке играют ту же роль, что и приставки в глаголах, например, в русском языке.

В табасаранском языке пространственные префиксы в глаголах фонетически и функционально тождественны соответствующим падежным окончаниям имен. Различные падежные отношения (в основном пространственные) грамматически выражаются дважды – в окончании имени и в префиксе глагола, например: *китабдик кккивну* «подложил под кни-

гу», *китабдихъ хъивну* «положил за книгу», *китабдигъ гъивну* «вложил в книгу» и т. д.

Анализ лингвистического материала, проведенный исследователями табасаранского языка (А. А. Магомедов, Б. Г.-К. Ханмагомедов, К. К. Курбанов и др.) позволяет констатировать факт, что «вопрос о префиксах глагола табасаранского языка является одним из сложных, поскольку трудно раскрыть закономерность, согласно которой выбирается для каждого глагола тот или иной префикс» [4. С. 27]. Очевидно лишь то, что пространственные префиксы строго соответствуют показателям пространственных падежей.

Глаголы с пространственными префиксами в употреблении с эссивами обозначают покой, а в употреблении с лативами и директивами приближения – приближение, действие, направленное в, под, в сторону чего-нибудь и т. п. Например: *хулакк кка* «находится под домом», *хулаккна ккубчлвну* «зашел под дом», *хулаккинди ккубчлвну* «зашел по направлению под дом» и т. д. Однако в настоящее время при глаголах со значением приближения очень часто употребляются эссивы, а не лативы. Ср.: *Гъвандикк мяляхъ кка* – Под камнем находится червяк и

Гъвандикк мяляхъ ккубчІвну – Под камень (букв. «под камнем») подполз червяк и т. п.

Приведенные примеры показывают, что в табасаранском языке пространственные префиксы пространственной семантики при направительных и локативных падежах одинаковы, т. е. преверб в них не изменяется в зависимости от того, выражается ли в глаголе нахождение где-либо или приближение к тому или иному месту.

Наиболее выразительно в табасаранских глагольных основах префиксы пространственной семантики выступают в запретительных формах, менее ярко – в отрицательных, где префиксы пространственной семантики предшествуют отрицательным или запретительным элементам основы. В многочисленных говорах южного диалекта и в литературном языке в целом запретительная частица предшествует как простой форме глагола, так и глаголу с превербами: *учІвуз* «входить» – *му-учІван* «не входи»; *гъ-учІвуз* «подходить» – *му-гъучІван* «не подходить» и т. д.

Префиксы же пространственной семантики, функционально выражая состояние предмета, место его нахождения в пространстве, в глаголе занимают анлаутное по отношению к корню положение и размещаются аналогично именным суффиксам по их сериальной системе. Для выявления превербов в структуре табасаранской глагольной основы нужно брать такой глагол, который обладал бы способностью конкретизировать место своего действия в пространстве.

Таким глаголом является глагол *дитуз* «посадить» в котором -д исторически восходит тоже к превербу, но сам глагол выражает более общее значение: *Бабу бицІур жилин дитну* «Мать посадила ребенка на пол»; *Марччлихъни ччил жилин дитну* «Чабан посадил ягненка на землю». Этот же глагол при конкретизации места действия посредством превербов обретает следующие пространственные значения:

би-(б)т-уз – посадить во что-то;
гъ-и(б)т-уз посадить перед кем-нибудь или чем-нибудь;
к-и(б)т-уз – посадить, чтобы быть в тесном примыкании, соприкосновении с чем-нибудь;
хъ-и(б)т-уз – посадить позади чего-нибудь;
кк-и(б)т-уз – посадить под что-нибудь;
гъ-и(б)т-уз – посадить между чем-нибудь, оставить где-нибудь;
ил-и(б)т-уз – посадить на что-нибудь (напр., на стул, на диван) [3. С. 114].

Для большей ясности приведем полные примеры с суффиксами пространственных падежей имен и соответствующими им пространственными префиксами глагола: *Авчйирин школайгъ адар тюфенгар, душвагъ айидар винтовкийр ву, оптикайин улам алди, – гъапнийи Саиайи* (Гъ.Аб.). «В школе снайперов нет ружья, там только винтовки с оптическим прицелом, – сказал Сапа».

Гимихъ хъайидар, ушвар арцину, дшила сес гъюрайи терефнахъинди сабси илдицуру (Ш.Ш.). «Все, кто стоял у гима, одновременно повернулись в сторону, откуда исходил звук».

Узу иштуз хумпІ аплайизра, фячрач дапІну фу-вуш саб йиз кІвантІарик кубкІну (А.Ж.). «Не успел я сделать глоток, как что-то дотронулось моих губ».

Нур саб хайлин вахтна, сескъан даранІри, анжагъ гурииндитІан лигуз вахт-вахтнак улар тІатІрагъри, мани гъарзухъ хъахъну деъру (Ш.Ш.). «Нур долгое время сидел за теплой горой, не производя никакого звука, только отрывая глаза время от времени, чтобы посмотреть на перевал».

Макъала кайи газетна Мягъяммеддихъан дүфнайи кагъаз чан уъру свитерикк ккивну, жейран хулаз рякъюъ учІву (П.К.). «Жейран положила под красный свитер газету со статьей и письмо от Магомеда и направилась домой».

Селминаздиз ара-арайик учІвигъ гъяхърайи Мирзабеган къаранту рякъюри айи (М.Ш.). «Селминаз увидела тень Мирзабега, который время от времени выглядывал в окно (букв. который оказывался в окне, между)».

Хъасин пучІу маргъси ахъу гакІул гъадабгъну чан гъюниш иливу (Ю.Б.). «Потом он взял большую древесину, положил на плечо, как легкую палку».

А между тем лингвистические факты свидетельствуют о том, что система превербов вместе с системой послелогов в табасаранском языке продолжают оставаться процессом живым и продуктивным. Хотя ныне в послеложной системе и прослеживается тенденция постепенного ее перехода во внешнюю флексию пространственных падежей имени.

При описании префиксов в английском языке нередко подчеркивается тот факт, что префиксы служат лишь для изменения лексического значения слова. Такое высказывание находим у Н. И. Амосовой: «...в английском языке префиксы выполняют только исключительную функцию средства перестройки лексического значения слова» [1. С. 32]. В английском языке «префиксами называют словообразовательные морфемы, предшествующие корню и изменяющие лексическое значение слова, но, в большинстве случаев, не влияющие на принадлежность его к тому или иному лексико-грамматическому классу» [2. С. 123]. Большая часть префиксов английского языка не имеет транспонирующей силы, однако вряд ли целесообразно подчеркивать это в дефиниции английских префиксов, так как в их составе насчитывается довольно большое количество, обладающих способностью переводить одну часть речи в другую. В. И. Шкарупин называет эти префиксы «конвертирующими» и выделяет 25 таких префиксов в префиксальной системе английского языка [5. С. 27]. В приведенной дефиниции префикс определяется как часть слова, которая не может употребляться самостоятельно, что предопределяет выведение из числа префиксальных образований слова, в составе которых имеются такие морфемы, как *out*, *over*, *under*, если они являются полнозначными словами.

В английском языке в отличие от табасаранского возможны следующие классификации пространственных префиксов: исконные, заимствованные, транспонирующие, одновалентные, многовалентные. Префиксы различаются также по тому, какие части речи они способны образовывать. С точки зрения возможности транспонирующей способности, префиксы могут быть с пространственной семантикой. Как уже отмечалось, пространственных префиксов в английском языке меньше, чем в табасаранском. Соответственно следует различать семантические типы префиксальных словообразовательных типов в английском языке:

1) Семантический тип – «покрывать, окружать, наполнять, снабжать объект тем, на что указывает основа»: *to be cloud – to put clouds around, to be clog – to encumber with a sticky substance*.

2) Семантический тип – «лишить того, на что указывает основа»: *behead – to sever the head or crown*.

3) Семантический тип – «лишить того, что обозначено основой; удалить, снять и т. п. то, что обозначено основой»: *to depasture – to deprive of pasture, to debark – to strip of bark*.

4) Семантический тип со значением «удалить, лишить, избавиться от того, что обозначено именной основой». Например: *dishonour –*

обесчестить, *disfigure* – обезобразивать, уродовать, *disjoint* – вывести из соединения. В ряде образований вещественное значение существительного может быть ослаблено или вовсе утрачено, например, *dislodge*: 1. удалять, смещать; 2. выгонять (зверя из берлоги); выбивать с позиции (противника).

5) Семантический тип – «поместить в то, что обозначено». Например: *embed* «вставлять», *encage* «сажать в клетку», *encase* «располагаться лагерем», *encloud* «окутывать облаками», *entmesh* «запутывать», *enshrine* «хранить», *ensnare* «заманивать», *enthroned* «возводить на престол», *entrench* «нарушать».

7) Семантический тип – «превзойти то, что обозначено основой», например: *outtrod* «превзойти Ирода» (в жестокости).

8) Семантический тип – «лишить того, освободить от того, что обозначено основой», например: *uncage* «выпускать из клетки», *unchain* «спускать с цепи». Слова этого семантического плана могут иметь и переносное значение: *unbalance* «лишить душевного равновесия», *unfrock* «отлучить от церкви».

9) Семантический тип – «удалить, извлечь из того, что обозначено основой»: *unearth* «вырывать из земли», *unliorse* «сбрасывать с лошади».

Литература

1. Амосова Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. М., 1956.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М., 1959.
3. Курбанов К. К. Способы выражения пространственных отношений в табасаранском языке // Выражение пространственных отношений в языках Дагестана. Махачкала, 1990.
4. Шихалиева С. Х. Глагол табасаранского языка. Автореферат на соискание ученой степени доктора филологических наук. М., 2005.
5. Шкарупин В. И. О специфике префиксации в английском языке // Проблемы морфологического строя германских языков. М., 1963.
6. Ханмагомедов Б. Г. - К. Система пространственных падежей. Махачкала: Дагучпедгиз, 1958.
7. Абдурягманов Г. Снайпер Абдуллаг. Махачкала: Дагучпедгиз, 1993.
8. Жяфаров А. Хлинцар кайи зиянкар. Махачкала, 1989.
9. Касумов П. Бахтлу геренарин вахт. Махачкала, 1975.
10. Шамхалов М. Чираг нирин дереий. Махачкала, 1958.
11. Шагмарданов Ш. Чунгюр. Махачкала, 2006.

References

1. Amosova N. N. The etymological basis of the vocabulary of modern English. M., 1956.
2. Arnold I. V. Lexicology of modern English. M., 1959.
3. Kurbanov K. K. Means of expressing the spatial relations in the Tabasaran language // Expressing the spatial relations in the languages of Dagestan. Makhachkala, 1990.
4. Shikhalieva S. Kh. The Tabasaran Verb. Author's abstr. of Doctor of Philology. M., 2005.
5. Shkarupin V. I. The specifics of prefixation in English. The problems of the morphological structure of the Germanic languages. M., 1963.
6. Khanmagomedov B. G.-K. System of spatial cases. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1958.
7. Abdurakhmanov G. Abdullah the Sniper. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1993.
8. Jafarov A. Winged poacher. Makhachkala, 1989.
9. Kasumov P. Time of dreams. Makhachkala, 1975.
10. Shamkhalov M. In the valley of the Chirag rive. Makhachkala, 1958.
11. Shahmardanov V. Chungur. Makhachkala, 2006.

Literatura

1. Amosova N. N. Jetimologicheskie osnovy slovarnogo sostava sovremennogo anglijskogo jazyka. M., 1956.
2. Arnol'd I. V. Leksikologija sovremennogo anglijskogo jazyka. M., 1959.
3. Kurbanov K. K. Sposoby vyrazhenija prostranstvennyh otnoshenij v tabasaranskom jazyke // Vyrazhenie prostranstvennyh otnoshenij v jazykah Dagestana. Mahachkala, 1990.
4. Shihaliyeva S. H. Glagol tabasaranskogo jazyka. Avtoreferat na soiskanie uchenoj stepeni doktora filologicheskix nauk. M., 2005.
5. Shkarupin V. I. O specifike prefiksacii v anglijskom jazyke // Problemy morfologicheskogo stroja germanskix jazykov. M., 1963.
6. Hanmagomedov B. G.-K. Sistema prostranstvennyh padezhej. Mahachkala: Daguchpedgiz, 1958.
7. A'bdurjag'manov G'. Snajper A'bdullag'. Mahachkala: Daguchpedgiz, 1993.
8. Zhjafarov A. Hlinccar kaji zijankar. Mahachkala, 1989.
9. Kasumov P. Bahtlu gerenarin vaht. Mahachkala, 1975.
10. Shamhalov M. Chirag# nirin dereji#. Mahachkala, 1958.
11. Shag'mardanov Sh. Chjungjur. Mahachkala, 2006.

Статья поступила в редакцию 24.06.2014 г.